

puzzi 100

1.100-105

puzzi 200

1.193-105



ENGLISH

Page 2, 3–7, 21, 22

FRANÇAIS

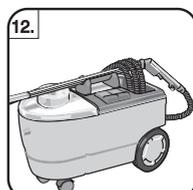
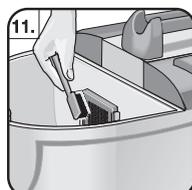
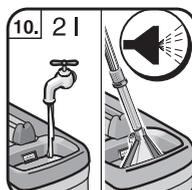
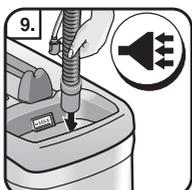
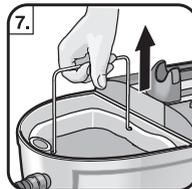
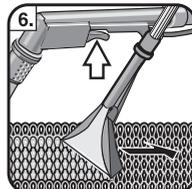
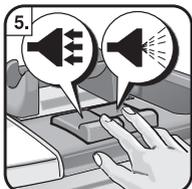
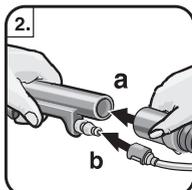
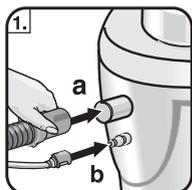
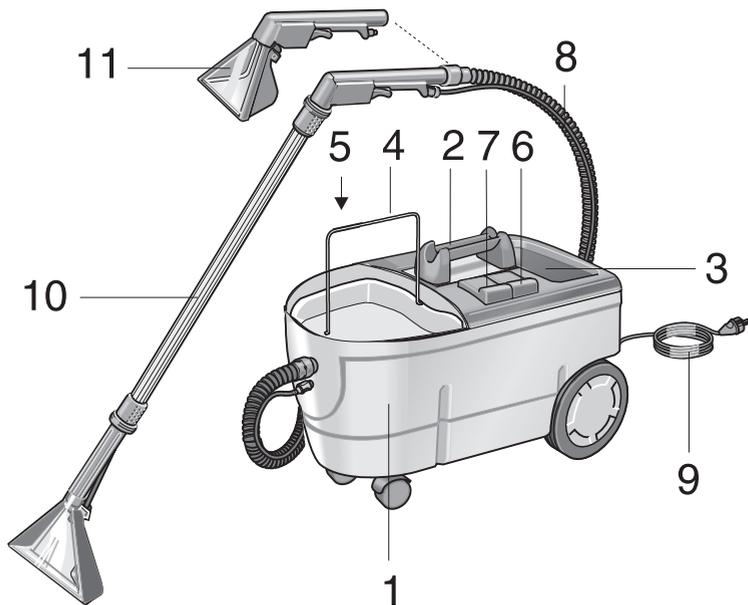
Page 2, 8–12, 21, 22

ESPAÑOL

Página 2, 13–19, 21, 22



5.959-016 (10/00)



IMPORTANTES MESURES DE SÉCURITÉ

L'utilisation d'un appareil électrique demande certaines précautions.

LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT DE FAIRE FONCTIONNER CET APPAREIL

AVERTISSEMENT: POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE BLESSURE:

1. Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Débrancher lorsque l'appareil n'est pas utilisé et avant l'entretien.
2. Ne pas utiliser à l'extérieur et ne pas aspirer de matières humides.
3. Ne pas permettre aux enfants de jouer avec l'appareil.
4. N'utiliser que conformément à cette notice avec les accessoires recommandés par le fabricant.
5. Ne pas utiliser si le cordon ou la fiche est endommagé. Retourner l'appareil à un atelier de réparation s'il ne fonctionne pas bien, s'il est tombé ou s'il a été endommagé, oublié à l'extérieur ou immergé.
6. Ne pas tirer, soulever ni traîner par le cordon. Ne pas utiliser le cordon comme une poignée, le coincer dans l'embrasure d'une porte ou l'appuyer contre des arêtes vives ou de coins. Ne pas faire rouler l'appareil sur le cordon. Garder le cordon à l'écart des surfaces chaudes.
7. Ne pas débrancher en tirant sur le cordon. Tirer plutôt la fiche.
8. Ne pas toucher la fiche ni l'appareil lorsque vos mains sont humides.
9. N'insérer aucun objet dans les ouvertures. Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'une ouverture est bloquée. S'assurer que de la poussière, de la peluche, des cheveux ou d'autres matières ne réduisent pas le débit d'air.
10. Maintenir les cheveux, les vêtements amples, les doigts et toutes les parties du corps à l'écart des ouvertures et des pièces mobiles.
11. Mettre toutes les commandes à la position ARRÊT avant de débrancher l'appareil.
12. User de prudence lors du nettoyage des escaliers.
13. Ne pas aspirer des liquides inflammables ou combustibles, comme de l'essence, et ne pas faire fonctionner dans des endroits où peuvent se trouver de tels liquides.

ENTRETIEN DES APPAREILS À DOUBLE ISOLATION

Un appareil à double isolation porte le marquage «**DOUBLE ISOLATION**». Le symbole (carré dans un carré) peut aussi figurer sur l'appareil.

Dans un appareil à double isolation, deux isolations distinctes remplacent la mise à la terre. L'appareil à double isolation n'est pourvu d'aucun dispositif de mise à la terre et un tel dispositif ne doit pas être ajouté. L'entretien d'un appareil à double isolation demande beaucoup de soins ainsi qu'une bonne connaissance du système et ne devrait être effectué que par un technicien d'entretien qualifié. Les pièces de rechange d'un appareil à double isolation doivent être identiques aux pièces originales.

Français

Schéma de l'appareil

- 1 Boîtier
- 2 Poignée de transport
- 3 Réservoir d'eau propre, avec crépine d'aspiration
- 4 Réservoir d'eau sale, amovible
- 5 Couvrele *
- 6 Pulvérisation: enclencher et couper 
- 7 Aspiration: enclencher et couper 
- 8 Flexible combiné de pulvérisation/extraction, complet
- 9 Fiche mâle avec câble d'alimentation
- 10 Buse de sol pour nettoyer les tapis et moquettes – Largeur de travail 230 mm
- 11 Buse manuelle pour nettoyer les capitonnages – Largeur de travail 110 mm (*accessoire spécial*)

* Non représentées

Accessoires spéciaux

Pour les applications plus complexes, nous proposons divers accessoires spéciaux. Consultez notre catalogue pour les choisir ou adressez-vous au revendeur Kärcher le plus proche de votre domicile.



Consignes importantes

L'appareil est prévu pour une utilisation professionnelle.

Pour votre sécurité

Respectez en outre toutes les consignes imprimées jointes aux détergents utilisés.

N'employez jamais les détergents recommandés sans les diluer. Ces produits sont sûrs à l'emploi car ils ne contiennent pas d'acides, substances caustiques ou polluantes de l'environnement. Nous recommandons de ranger les détergents hors de portée des enfants. Si le produit a atteint les yeux, rincez-les abondamment avec de l'eau. Si le produit a été avalé, rendez-vous immédiatement chez un médecin.

Lors de l'élimination de l'eau sale et de la solution détergente, veuillez respecter la réglementation légale.

Respect de l'environnement

Lors du déballage, ne jetez pas l'emballage tout simplement aux ordures ménagères.

Rapportez les pièces d'emballage à une centre de collecte en vue de leur recyclage.

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution autorisée. Si pendant la durée de la garantie votre machine présente des vices de matière ou de fabrication, la réparation est gratuite.

En cas de garantie, veuillez vous munir de l'appareil, de ses accessoires, de la preuve d'achat et vous adresser à votre revendeur ou à votre bureau du service après-vente le plus proche de chez vous.

Commande

■ Utilisation conforme de l'appareil

Cet appareil est destiné aux applications suivantes

- Comme appareil de nettoyage à l'eau des tapis et moquettes.
- Conformément aux descriptions et consignes de sécurité énoncées dans la présente notice d'instructions.

Toute utilisation débordant de ce cadre sera réputée non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages qui pourraient en résulter; l'utilisateur assume l'intégralité du risque.

■ Mise en service

- Dans la prise de l'appareil, branchez le flexible d'aspiration constitutif du flexible combiné de pulvérisation/extraction (**fig. 1a**). Enfoncez le raccord du flexible de pulvérisation sur la prise. Veillez à ce que le raccord encrante correctement (**fig. 1b**).
- Emmanchez fermement le flexible combiné de pulvérisation/extraction sur la poignée (**fig. 2a**), et branchez le raccord du flexible de pulvérisation sur la prise de la poignée. Veillez à ce que le raccord encrante correctement (**fig. 2b**).
- Emmanchez le tuyau d'aspiration et la buse de sol puis verrouillez la liaison en serrant fermement, à la main, l'écrou à collet en sens inverse des aiguilles d'une montre.

Français

Consigne importante: vérifiez bien que la conduite de pulvérisation située à l'intérieur du tuyau est correctement assemblée, faute de quoi le fonctionnement de l'appareil sera perturbé.

- La buse manuelle servant à nettoyer les capitonnages (*accessoire spécial*) se branche directement sur le flexible combiné de pulvérisation/extraction.

Utilisation

- Dans un récipient propre, mélangez bien le détergent (RM) et l'eau propre en vous conformant aux instructions de préparation (**fig. 3**).

- Remplissez le réservoir d'eau propre sans dépasser la ligne repérée par «Max.» (**fig. 4**).

Remarque: l'eau chaude (50 °C maxi.) accroît le pouvoir nettoyant.

- Introduisez le réservoir d'eau sale dans le corps de l'appareil puis posez le couvercle.
- Branchez la fiche mâle dans la prise de courant.
- Enclenchez l'appareil par les touches «Aspiration» et «Pulvérisation» (**fig. 5**).
- Pour pulvériser, appuyez sur la gâchette de la poignée et maintenez-la enfoncée. L'appareil pulvérise la solution détergente et la réaspire en une seule opération (**fig. 6**).
- Lance équipée de la buse appropriée, parcourez la surface à nettoyer en laisant se chevauchant. Appliquez la buse sur le sol et travaillez d'avant en arrière (**fig. 6**).
- Une fois que le réservoir d'eau sale est plein ou que le réservoir d'eau propre est vide, éteignez impérativement l'appareil par les touches «Aspiration» et «Pulvérisation».
- Enlevez le couvercle, retirez le réservoir d'eau sale puis videz-le (**fig. 7, 8**).
- Si nécessaire, répétez les opérations sus-décrites.

Nettoyage des tapis, moquettes et capitonnages

- Pour nettoyer les tapis et moquettes, utilisez la buse de sol de 230 mm.

- Pour nettoyer les capitonnages, marches d'escalier, tapis muraux ou l'habitacle d'un véhicule, utilisez la buse de 110 mm de large (*accessoire spécial*).
- Si les tissus des capitonnages sont délicats, réduisez la quantité de solution détergente pulvérisée puis pulvérisez buse distante de 200 mm env.

Méthodes de nettoyage

Tapis et moquettes normalement sales:

- Pendant la pulvérisation/extraction normale, la solution détergente est projetée dans le tapis puis réaspirée immédiatement.
- Une nouvelle aspiration sans pulvérisation raccourcit le délai de séchage.

Tapis et moquettes très sales ou tachés:

- Pulvérisez d'abord la solution détergente sur les endroits concernés puis laissez agir pendant 10 à 15 minutes environ. Ensuite, traitez la surface suivant la description ci-dessus.
- Pour que le résultat du nettoyage soit satisfaisant, vous aurez intérêt à traiter à nouveau la surface seulement avec de l'eau chaude propre. Cette mesure réduit plus encore les résidus de détergent dans le tapis/la moquette et entraîne complètement les impuretés décollées.

Français

■ Conseils d'utilisation

Avant d'utiliser l'appareil sur les moquettes, les tapis et surtout sur les tapis orientaux authentiques, faites un essai d'inaltérabilité des couleurs à un endroit occulté du tapis. Vérifiez que l'eau ne l'abîme pas.

- Plus la surface à nettoyer est délicate (carpettes orientales, tapis berbère, tissu de capitonnage), moins il faudra employer de détergent.
- Une moquette à dos en toile de jute risque, si vous travaillez avec trop d'eau, de rétrécir et de dégorger ses couleurs.
- Brossez les tapis et moquettes à poils hauts tant qu'ils sont mouillés, dans le sens des poils (à l'aide d'un balai spécial ou d'un balai-brosse).
- L'eau chaude (jusqu'à 50 °C maxi.) améliore les résultats du lavage.
- Pulvérisez un supplément de solution détergente aux endroits très sales puis laissez le détergent agir 5 à 10 minutes.
- Travaillez toujours de la lumière vers l'ombre, c'est-à-dire de la fenêtre vers la porte.
- Travaillez toujours de la surface nettoyée vers la surface sale.
- Après le nettoyage à l'eau, passez un produit d'imprégnation sur le revêtement textile pour empêcher qu'il ne se resalisse rapidement.
- Une fois la surface nettoyée, attendez qu'elle ait séché pour marcher de dessus ou pour reposer les meubles dessus (risque de taches de rouille et de creux permanents).
- Si les tapis et moquettes ont été shampooinés, il faut résorber la mousse dans le réservoir d'eau sale.

■ Détergents

Informations-environnement: pour ménager l'environnement, nous vous recommandons d'utiliser les détergents parcimonieusement. Veuillez respecter exactement les instructions de dosage accompagnant chaque détergent.

Attention: pour prévenir tout risque pour la santé et tout dégât matériel, veuillez respecter toutes les consignes jointes aux détergents utilisés.

■ Mise hors service

Vider le réservoir d'eau propre

Remarque: vous pouvez vider le réservoir d'eau propre facilement, par aspiration.

- Débranchez la buse de sol montée contre le flexible combiné de pulvérisation-extraction.
- Maintenez le flexible d'aspiration dans la solution détergente inutilisée puis appuyez sur la touche «Aspiration» de l'appareil (**fig. 9**).
- La solution détergente ainsi aspirée afflue dans le réservoir d'eau sale.
- Retirez le réservoir d'eau sale puis videz-le.

Nettoyez l'appareil et les accessoires

- Emboîtez la buse de sol sur le flexible combiné de pulvérisation/extraction.
- Dans le réservoir d'eau propre, versez env. 2 litres d'eau du robinet (**n'utilisez pas** de détergent RM) puis plongez la buse de sol dans le réservoir.
- Appuyez sur la touche «Pulvérisation» puis laissez l'appareil se rincer avec l'accessoire pendant 1 à 2 minutes (**fig. 10**).
- Eteignez l'appareil puis débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Actionnez la manette de vanne équipant la buse de sol. La pression régnant dans le circuit se résorbe.
- De l'appareil et du tuyau d'aspiration, débranchez le flexible combiné de pulvérisation/extraction.
- Videz le réservoir d'eau sale et celui d'eau propre.
- Nettoyez l'appareil.
- La poignée de transport permet de verrouiller la buse de sol. Ceci simplifie le rangement des accessoires et le transport de l'appareil (**fig. 12**).

Français

Entretien et nettoyage

Attention: Avant d'effectuer tout travail d'entretien, débranchez toujours d'abord la fiche mâle de la prise de courant.

- Avant chaque mise en service, vérifiez si le câble d'alimentation secteur, le câble de liaison et les flexibles sont endommagés.
- Si l'appareil doit rester assez longtemps sans servir, videz toute l'eau qu'il contient car sinon il risque de se mettre à dégager des mauvaises odeurs.
- Nettoyez de temps en temps la crépine d'aspiration située dans le réservoir d'eau propre, ainsi que le crible à peluches (**fig. 11**).
- Aucune pièce n'a besoin d'être huilée.
- Ranger le câble et l'appareil dans un endroit sec. Ne jamais ranger le fil dans le réservoir d'eau de la machine!
- Veiller à ce que le câble d'alimentation ou le câble-rallonge ne soit pas éraflé ou abîmé par le passage de véhicules, par écrasement, traction excessive ou assimilées. Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

Dérangements et remèdes

Attention:

Risque d'électrocution. Avant d'effectuer tout travail sur les pièces électroconductrices, débranchez la fiche mâle de la prise de courant.

L'eau ne jaillit pas par la buse

1. Le réservoir d'eau propre est vide, remplissez-le.
2. Buse obstruée, nettoyez-la.
3. Le filtre d'aspiration équipant le réservoir d'eau propre est bouché, nettoyez-le.
4. Pompe de pulvérisation défectueuse, confiez son remplacement à un spécialiste.

Jet pulvérisé d'un seul côté

1. Buse partiellement bouchée. Nettoyez-la.

Débit d'aspiration insuffisant

1. Le couvercle n'est pas correctement fixé.

Mettez-le correctement en place.

2. Le joint situé contre le couvercle est encrassé. Nettoyez-le.
3. Crible à peluches encrassé. Nettoyez-le.
4. Flexible d'aspiration bouché. Vérifiez-le et nettoyez-le.

Pompe de pulvérisation trop bruyante

1. Le réservoir de détergent est vide. Remplissez-le.

Ne confiez les vérifications et travaux sur les pièces électroconductrices qu'à un spécialiste. En présence de dérangements plus complexes, faites appel au service après-vente.

Données techniques

Variantes électriques

115 V (1~50/60 Hz)

Puissance du moteur de la turbine

Turbine aspirante P_{maxi}	1250	W
Turbine aspirante $P_{\text{nomin.}}$	1100	W
Débit d'air, maxi.	54	l/sec.
Dépression	220	mbar

Puissance de la pompe de pulvérisation

Pompe de pulvérisation	40	W
Pression de pulvérisation, maxi.	1	bar
Débit de pulvérisation	1	l/min.

Dimensions

Plein d'eau propre	10	l
Contenance du réservoir d'eau sale	9	l
Longueur	665	mm
Largeur	320	mm
Hauteur	435	mm
Poids	10,3	kg

Niveau de pression acoustique

selon DIN 45635 68 dB(A)

Classe de protection

II

Câble d'alimentation

Longueur	7,5	m
Type	H 05 VV – F 2x1	

Sous réserve de modifications techniques.